»TRINKERHEILSTÄTTE« UND ZWEIGANSTALTEN DES VERSORGUNGSHEIMS FARMSEN

‘TRINKERHEILSTÄTTE’ AND BRANCH INSTITUTIONS OF THE FARMSEN CARE HOME

Auf dem Anstaltsgelände in Farmsen befand sich seit 1923 die reichsweit erste staatliche »Trinkerheilstätte«. Die »Behandlung« der rund 350 zumeist männlichen Alkoholkranken bestand vorrangig aus dem Zwang zu schwerer körperlicher Arbeit. Nach Inkrafttreten des »Gesetzes zur Verhütung erbkranken Nachwuchses« drohte ihnen ab 1934 die Zwangssterilisation.

An das Versorgungsheim angeschlossen waren zudem mehrere Zweiganstalten: in Hamburg-Volksdorf ein Heim für leicht demente Frauen, in Hamburg-Jenfeld der Holstenhof für hilfsbedürftige Frauen und bei Cuxhaven die Anstalt Arensch-Berensch für »schwierige männliche Bewahrfälle«. Nach Schließung dieser Einrichtung wurden die Insassen 1939 nach Alt-Erfrade im Kreis Segeberg verlegt.

The German Reich’s first state-run Trinkerheilstätte [clinic for alcoholics] was established in 1923 on the grounds of the Farmsen care home. The ‘treatment’ for the 350 or so mostly male alcoholics consisted first and foremost of compelling them to do hard physical labour. From 1934 onward, following the enactment of the ‘Law for the Prevention of Hereditarily Diseased Offspring’, they faced the threat of forced sterilisation.

Several branch institutions were associated with the Farmsen care home: a home for women with mild dementia in Hamburg-Volksdorf; the Holstenhof in Hamburg-Jenfeld for women in need of social help and assistance; and the Arensch-Berensch institution outside Cuxhaven for ‘difficult male detention cases’. When the Cuxhaven institution was closed in 1939, the inmates were transferred to Alt-Erfrade in the Segeberg district.

Joseph S., 1940

► Der kaufmännische Angestellte Joseph S. verlor 1924 seine Arbeit und wurde alkoholkrank. Seiner Entmündigung 1940 folgte die Einweisung in die »Trinkerheilstätte« Farmsen. Ende 1940 musste sich der 31-Jährige gegen seinen Willen sterilisieren lassen. 1942 zur Wehrmacht eingezogen, wurde er auf Ende 1945 für tot erklärt.

Foto: unbekannt, Staatsarchiv Hamburg, 351-14_826

Joseph S., *1940*

► *Joseph S. turned to alcohol after losing his job in 1924. He was declared incompetent and committed to the Farmsen alcoholic clinic in 1940. Later that year, the 31-year-old was sterilised against his will. He was conscripted into the Wehrmacht in 1942, and declared dead in late 1945.*

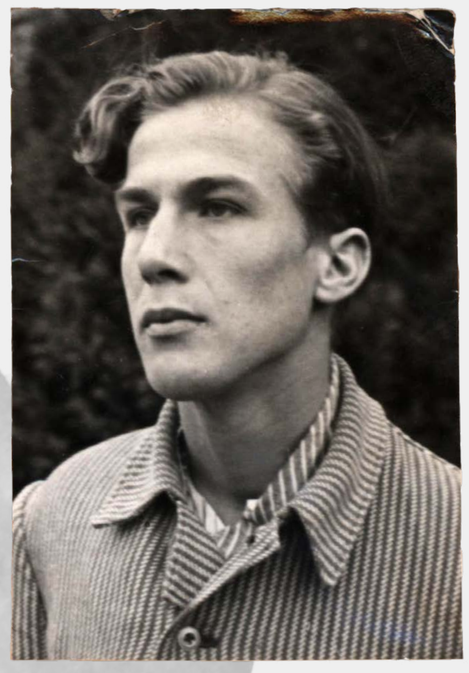
Insassen der Farmsener Zweiganstalt Arensch-Berensch bei der Zwangsarbeit, Anfang 1939

► In der Bewahranstalt Arensch-Berensch waren etwa 130 Männer zur Disziplinierung durch harte Arbeit untergebracht. Die meisten hatten sich in Farmsen der dortigen Zwangsbehandlung widersetzt. Dem Direktor der Hamburger Wohlfahrtsanstalten, Georg Steigertahl, galten sie als »besonders schwierige asoziale Insassen«.

Foto: unbekannt, aus: Georg Steigertahl: Das Amt für Wohlfahrtsanstalten, in: Hauptverwaltungsamt (Hrsg.): Die Sozialverwaltung, Hamburg 1939 (Hamburg im Dritten Reich. Arbeiten der hamburgischen Verwaltung in Einzeldarstellungen 10), S. 139–154, hier S. 147

Inmates of the Farmsen branch institution at Arensch-Berensch *carrying out forced labour, early 1939*

► *Some 130 men were housed at the Arensch-Berensch retention facility for disciplinary treatment through hard labour. Most of them had resisted the coercive treatment meted out at Farmsen. The director of the Hamburg state welfare institutions, Georg Steigertahl, described them as ‘particularly difficult anti-social inmates’.*



Willy G. in Anstaltskleidung, 1939

► Der im Mai 1939 als angeblich »geistesschwach« entmündigte 24-jährige Hausdiener Willy G. wurde in das Versorgungsheim Farmsen eingewiesen und 1940 nach Alt-Erfrade verlegt. Er beschwerte sich, dass die Feldarbeit im Winter »eine große Schinderei der Insassen« sei. Mehrmals flüchtete er aus der Anstalt.

Foto: unbekannt, Staatsarchiv Hamburg, 351-14_2424; Angaben zu Willy G.: Staatsarchiv Hamburg, 351-14_2425, 351-14_2426, 351-14_2427

Willy G. *in institutional clothing, 1939*

► *The 24-year-old domestic servant Willy G. was classified as ‘feeble-minded’ and declared incompetent in May 1939. He was committed to the Farmsen care home, then transferred to Alt-Erfrade in 1940. He complained to his social worker about the field work to which they were assigned in the winter, calling it ‘physically excruciating for the inmates’. He managed to escape from the institution on several occasions.*

Der Holstenhof in Jenfeld, ca. 1912

► 1924 übernahm die damals noch preußische Stadt Wandsbek die landwirtschaftliche Außenstelle des Rauhen Hauses mit Wohn- und Arbeitsgebäuden. 1938 brachte die Fürsorgebehörde dort bis zu 90 alte und herabsetzend als »sozial schwach« bezeichnete Frauen unter.

Archiv des Rauhen Hauses, Hamburg

The Holstenhof institution in Jenfeld, *c 1912*

► *The town of Wandsbek, which at the time was still Prussian, took over the agricultural branch of the Rauhes Haus social services institution in 1924, complete with residential and work buildings. Up to 90 elderly women who were disparagingly designated as ‘socially feeble’ were housed there in 1938.*